

【敘述改寫成對話】

一、對話寫作，主要透過人物的對話，來表現人物的性格特徵；或者描摹人物的神態，揭示人物的內心活動，反映人物間複雜而微妙的關係，能產生「如聞其聲，似見其人」的感染效應。

二、對話語言的基本要求，可以概括為下列幾項：

1. 切合人物：人物的個性、職業、身份、地位等，都會影響到他所講出的話的內容。譬如一個急性子的人，說話也連珠爆發；但一個慢條斯理的人，說話的節奏舒緩得多。
2. 配合時地：人物在什麼時間場合說什麼話，對誰說的，也要運用得宜。
3. 生動自然：為了與日常語言作一區隔，對話語言仍須加以提鍊，或添加枝葉，使情節生動自然、有血有淚。
4. 運用方言：可以配合場景而運用各地的方言，構成口語的特色。

三、對話的原則：

1. 對話要把說話的人的思想、心情、性格……等獨特之處表現出來。聽話的人的動作、感覺……等反應要寫出來。
2. 對話要表現一種統一而明顯的風格，整個談話的過程要有連貫性，回話不能答非所問，要圍繞著同一主題。且要富於表情，具有語勢及含有深長的意義。
3. 對話要流利、優美、悅耳，應有節拍、起伏，使讀者感到悅耳怡情，才能產生興趣與同感。
4. 改寫之後要能保持原文的基本內容，同時要注意在人稱、語言、表達方式等都要作相應的變化。

四、對話寫作的練習：

1. 媽媽叫我吃飯。

- 媽媽說：「玲玲啊！快來吃飯啊！」（是誰在說話，說出的話要合乎那個人的身分）
- 媽媽笑咪咪的說：「玲玲啊！快來吃飯，今天有很多你喜歡吃的菜喔。」（寫出表情）
- 媽媽笑咪咪地向我招手說：「玲玲啊……」（加上動作的描寫）
- 媽媽皺著眉、瞪著眼睛大叫著：「玲玲！……」

2. 媽媽出門前的叮嚀：用一問一答的方式寫出媽媽在出門前的細心叮嚀（不同個性的媽媽會有不同的叮嚀，不同的表情）。

3. 小毛和媽媽坐在靠近車門的椅子上。車掌伯伯從另一節車廂走了過來。

車掌伯伯：查票囉！

（小毛趕緊把手伸進口袋中，想把剛剛買的車票掏出來，可是票卻不翼而飛了，怎麼也找不到，小毛覺得又羞又窘。）

小毛：_____

媽媽：（從皮包裡掏出兩張鈔票，交給車掌伯伯）

車掌伯伯：（拿兩張車票給媽媽）

媽媽：（接過車票）

車掌伯伯：_____

（說完，車掌伯伯又往下一節車廂查票去了）

媽媽：（對著小毛）_____

小毛：（覺得很_____）_____

- 4.在一個動物王國中，他們正在選舉國王，許多動物都盡力誇示自己的優點，希望自己被選為國王，寫出他們的對話：
- a.分組討論，各組推派一位報告。
 - b.寒假分派角色排演，下學期各組上台演出。

5.模擬故事中的人物進行對話：狐狸與葡萄《伊索寓言》

飢腸轆轆的狐狸經過一座美麗的果園。園子裡的葡萄藤長滿香甜多汁的葡萄，讓狐狸的口水都流出來了。他抬頭看著垂掛在架上的一串葡萄，跳起來想抓，但是葡萄太高了。飢餓的狐狸望著香甜的葡萄，又試一次。這次牠跳得更高，但依然構不到葡萄。

筋疲力竭的狐狸最後他使出平生最大的力氣往上跳，但還是失敗了！氣急敗壞的狐狸，離開時他撇撇嘴，嘟囔的說：「我才不吃那果子呢！我敢說那些葡萄一定酸得很。」

※提示：

- a. 你覺得狐狸飢餓時他的心情是如何呢？他心裡可能會說些什麼呢？
- b. 你覺得狐狸使勁一跳卻仍摘不到葡萄時，他的心情是如何呢？如果你是狐狸，你會說些什麼話？
- c. 當森林裡其他動物看到狐狸摘不到葡萄時是怎麼想的呢？他們可能會對狐狸說些什麼？
- d. 你覺得狐狸最後為什麼要說葡萄是酸的呢，他當時的心情是難過還是憤怒呢？

【改寫範文 1】巍子 編撰

森林裡，小動物們正快樂地追逐、玩耍著。

「嗷鳴！」忽然一隻狐狸樹叢裡跳出來，並學著老虎的聲音大叫著，把小動物們嚇得四處逃命。

狐狸看著自己的「傑作」，捂著肚子笑得直不起腰來：「哈、哈、哈、你們真是很笨咧！每次都被我騙到，嚇死你們了吧！哈、哈！」

兔子、松鼠、小鳥們停下來，看到又是狐狸在捉弄它們，便生氣地對狐狸說：「你老是捉弄我們，你也一定會被別人捉弄的！」

「哈、哈、真是好笑！」狐狸故意把頭抬得高高的，看也不看它們一眼說：「我才不會像你們這樣笨呢，我這麼聰明，沒有什麼事會難得倒我！」說著，狐狸大搖大擺地走了。

走著、走著，狐狸意外地發現不遠處有一個葡萄架，上面掛滿了一串串結實、鮮嫩的大葡萄。狐狸看得口水都要流出來了，心想：「那一定很好吃，我肚子也餓了，我要趁著別人沒發現前多吃一點。」

它三腳並兩步的跑上去，衝著一串最大的葡萄猛力的往上跳。它來回的跳了幾十次，可是不管它多努力還是構不到葡萄，總是差了那麼一點點。最後，狐狸實在是沒有力氣跳了，只好坐在地上喘氣。

這一切恰好被停在旁邊樹上的烏鴉看到了，愛管閒事又多嘴的烏鴉像發現了重大新聞一樣，馬上把所有的小動物都叫來看狐狸的笑話。小動物們看到狐狸狼狽的樣子都禁不住大笑起來：「你還說沒有什麼是可以難得倒你，這下你可出醜了吧！哈、哈、哈！……」

它們盡情地笑著，覺得總算是出了一口氣了。灰頭土臉的狐狸被笑得抬不起頭來，它氣急敗壞地站起來往回走，一邊走一邊回頭氣鼓鼓的說：「哼！我才不在乎呢！那葡萄酸得要命，我才不要吃呢！……」小動物們看著狐狸的背影，笑得更厲害了。

從此，狐狸再也不敢出來惡作劇了，因為它知道，現在連人類都知道它的笑話了呢！

【改寫範文 2】東魯散人（敘事兒童詩——對話方式）

1 趁主人午睡 狐狸摸進葡萄園
看見滿園的葡萄個個大紅紫
她的眼睛竄出火苗兒
嘴裡流出兩尺長的涎水
她挪來小板凳 哎 還差一米
再墊上幾塊磚頭兒 哎 還差半米
她又抱來籬笆邊的皮球
搖搖晃晃爬上去 直起腰
她的手剛觸到葡萄葉子
這時候一隻鴿子掠過樹梢
“咕嚕！ 咕嚕！”
狐狸以為主人來了 心慌腿軟
一頭栽下地 滿嘴啃沙泥
她爬起來邊跑邊說：饒命啊
我只是到你的園子裡實習實習
一切都是虛擬都是虛擬

2 狐狸一口氣跑到小河邊
迎面遇到低頭吃草的小山羊
小山羊見狐狸神色慌張
連忙說：狐狸大嬸 別跑得那麼急
河水多麼清澈明亮
小草多麼鮮嫩甘甜
一邊嚼一邊還能構思小詩
過來一起散散步吧
我給你讀一首新寫的兒歌
狐狸停下腳步對山羊說：
我可是美食家 說起食物誰能比
山坡果園裡的葡萄真酸
就是白送給我 我都不屑
你也別去那裡
小心酸味噲暈了你

3 狐狸不敢呆得太久
夾起尾巴繼續跑
又一口氣跑到一棵老橡樹下
正好遇到了小松鼠
小松鼠正在剝橡子殼兒呢
看見失魂落魄的狐狸
連忙說：狐狸大嬸 別跑得那麼急
你看橡樹多麼高
太陽比橡樹還高
天空比太陽還高
你為啥不停下來休息休息
狐狸放慢腳步一本正經地說：
山坡上的葡萄太難吃
比吃白醋還酸呢
我一聽到葡萄這兩個字就迷糊
那真不是什麼美味兒
你可千萬別去摘取

4 狐狸跑到一片灌木叢
正好遇到了梅花鹿
梅花鹿對狐狸說：
你看我頭上的角和這根樹枝
哪個更神奇更美麗
狐狸說：你可真浪漫啊
我看你是吃飽了撐的慌
神奇美麗有什麼用呢
我跟你說吧
吃飯時麻痺疏忽就可能吃到沙子
山坡上的葡萄最難吃
你不要粗心大意吃到肚子裡
那裡的葡萄酸還不說
而且長得一嘟嚕一嘟嚕
讓人一看就煩氣

5 狐狸一不小心撞進花園裡
正好遇到小蜜蜂
蜜蜂見狐狸跑得上氣不接下氣
連忙說：狐狸大嬸 別跑得那麼急
露水剛剛散去
早晨才拔出一節
不如一邊勞動一邊唱歌
只要手不閒著准有收穫
狐狸說：你採過許多花兒
當然包括葡萄花兒
可是葡萄那樣酸超乎我的想像
以後你要留一個心眼兒
千萬別碰那些葡萄
別被它的顏色所迷惑
也別被它的體形所蒙蔽

6 狐狸總覺得身後有人追
好像還穿著黑衣
狐狸總覺得黑衣人在開槍
子彈從她的耳邊飛
狐狸跑到一塊草地上
遇到了一隻老黃牛
黃牛攔住她的去路說：
狐狸大嬸 久違了 你還是老樣子呀
狐狸說：嗯！還那麼苗條
還那麼精神 對嗎？
黃牛說：你還是那麼鬼鬼祟祟
好像總要偷人家東西
又懷疑人家偷你的東西
狐狸聽後很生氣
連忙說：你說的話比葡萄還酸

7 狐狸沒跑出多遠
“撲通！”一塊石頭把她絆倒
狐狸又驚又怕 爬不起來
黑衣人追上可就完了蛋
小山羊小松鼠梅花鹿都跑過來
連忙把狐狸大嬸扶起來

狐狸說：我的話你們記牢了嗎？
可惡的酸葡萄
自覺得有什麼了不起 站得那麼高
一副盛氣凌人的樣子 誰稀罕
這時候小蜜蜂飛來了
震動翅膀停在半空中說：
其實酸的是你自己
大家都說：其實酸的是你自己

【習作參考】角色扮演 —— 擬人法練習

說明:本課運用許多擬人化的筆法，形成一種親切感，使自然與人融為一體。本文改寫的內容，目的是讓同學們以角色扮演的方式，體會楊喚[夏夜]這首詩擬人法的效果。

範例：【夏夜】

蝴蝶妹妹：蜜蜂哥哥，今天採了好多的花粉，真高興！紅紅的太陽下山了，我們也該回家啦！

蜜蜂哥哥：今天大豐收，採了好多花朵的蜜糖。走在回家的路上，夕陽伴我歸，好快樂哦！

羊弟弟：(咩！咩！)牛哥，這片綠油油的田野，其令人留連忘返啊！

牛哥哥：(咩！咩！)是啊！能在這兒待一天，其享受啊！羊弟弟，鳥兒都歸巢了，我們也該踏上歸程啦！再見了，可愛的田野。

太陽公公：今天賣力的工作了一天，從早到晚，地面都可見熱蒸氣上騰，該休息了，把火輪子滾回家吧！

街燈小姐：天色漸漸暗了，我上班的時間到了。外出工作的人們，慢慢回到村莊了。看他們吃過晚飯，終於就寢休息，我也該向村莊道聲晚安了。

夏夜姑娘：晚風徐徐，涼風習習，大地一片靜謐。我穿了一襲漂亮的黑衣服，來到了這座村莊。我步履輕盈的從山坡上爬下來，從椰子樹梢上，輕輕地爬下來。用我手中的魔杖，撒了滿天的珍珠和一個又圓又大的玉盤。

南瓜先生：哦！美麗的夏夜姑娘，我終於一睹妳的迷人風采。山巒先生和田野先生，仰慕你已久，可惜今夜他們已沈睡，錯過良機了。我要伸長藤蔓，再努力往屋頂上爬，想請你簽名，並攝影留念。

小河先生：聽說夏夜姑娘可愛甜美，我要為她高歌幾曲。溜過彎彎的小橋，我就可以見到美麗的她了。

風先生：螢火蟲先生，等等我啊！我剛從竹林裡跑出來，還氣喘吁吁呢！希望和你結伴同行，正好可以欣賞高雅動人的夏夜姑娘。你帶的一閃一爍的鎂光燈，正好可以讓我們與夏夜姑娘合影留念。

螢火蟲先生：太好了，風先生，與你結伴旅行，最愉快了。讓我們邊走邊朗誦楊喚先生為夏夜姑娘寫的一首讚美詩吧！蝴蝶和蜜蜂帶著花朵的蜜糖回家了……

(朗誦完楊喚的[夏夜]詩，即落幕。)